Emerging Fields in Easy Language and Accessible Communication Research
Contents

Emerging Fields in Easy Language and Accessible Communication Research .............................................. 9

VIEWS ON TEXT PRACTICE IN ACCESSIBLE COMMUNICATION

Floriana Carlotta Sciumbata
A corpus analysis of Italian easy-to-read texts to improve the guidelines for the Italian language ...................... 17

Andrej Tomazin
Large numbers and statistics in Easy Language news ......................... 53

Laura Marie Maasß
Accessibility on Social Media:
A corpus driven analysis of official German websites (Aktion Mensch, German Federal Government) .................. 79

COGNITIVE APPROACHES TO EASY LANGUAGE RESEARCH

Silvana Deilen
Visual segmentation of compounds in Easy Language:
Some evidence of the relationship between facilitating perception and reducing cognitive processing costs .................. 119

Liv Borghardt
Syntactic complexity in German Easy Language:
Does the transformation of causal clauses simplify sentence processing? ...................................................... 153
USER PERSPECTIVE – INCLUSION OF THE TARGET GROUPS

Susanne J. Jekat, Luisa Carrer and Alexa Lintner
A change of perspective in Easy Language research: Towards a focus on productive writing abilities of people with intellectual disabilities .............................................. 169

Sandra Timmermann-Schrader and Bettina Lindmeier
How do people with learning difficulties and their supervisors evaluate the qualification “Office Clerk for Easy Language”? A qualitative evaluation study in Germany ........................................... 201

ACCESSIBLE COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES

Isabel Rink
Competences for Easy Language translation ........................................... 231

Léo Annebi and Julia Degenhardt
Hidden complexity at textual level and its cognitive implications for simplification: A frame-based approach for instructional texts ............................................ 253

Sergio Hernández Garrido and Paulina Yepes Villegas
Lenguaje claro in Colombia: Current situation and integration into translation studies and accessible communication research ... 283

MACHINE LEARNING IN ACCESSIBLE COMMUNICATION

Anna Dmitrieva
The role of language technology in accessible communication research ........................................... 319
ANALYZING SENTENCE ALIGNMENT FOR AUTOMATIC SIMPLIFICATION OF GERMAN TEXTS

NICOLAS SPRING, MAREK KOSTRZEW, DAVID FRÖHLICH, ANNETTE RIOS, DOMINIK PFÜTZE, ALESSIA BATTISTI, AND SARAH EBLING

TOWARDS MACHINE TRANSLATION INTO EASY LANGUAGE IN PUBLIC ADMINISTRATIONS: ALGORITHMIC ALIGNMENT SUGGESTIONS FOR BUILDING A TRANSLATION MEMORY

TOBIAS KOPP, AMELIE REMP, ANDREAS P. SCHMIDT, AND MIRIAM SPIEẞ

SKETCHING AN ONTOLOGY FOR LEICHTE SPRACHE AND USING IT TO REPRESENT INFORMATION IN WIKIDATA

CHRISTIAN LIESKE, ANNE-KATHRIN BERG, MARGOT MADINA, FELIX SASAKI, AND MELANIE SIEGEL

ACCESSIBLE HEALTH COMMUNICATION

JANINA KRÖGER AND LORAIN KELLER

RETRIEVABILITY OF ONLINE HEALTH INFORMATION: INSIGHTS INTO TEXT AND USER PERSPECTIVE

GIULIA PEDRINI

PLAIN LANGUAGE AND TEXT ACCESSIBILITY IN HEALTH COMMUNICATION: THE CASE OF LAYPERSON SUMMARIES OF CLINICAL TRIALS